

ORIGINALE/ORIGINÈL

COMUN GENERAL DE FASCIA
PROVINCIA DI TRENTO



COMUN GENERAL DE FASCIA
PROVINZIA DE TRENTO

UNITÀ ORGANIZZATIVA / UNITÀ ORGANISATIVA:

**SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI
SERVIJES LINGUISTICS E CULTUREÌ**

PIANO DEI CONTI FINANZIARIO /

1.3.2.11.999

PIAN DI CONC FINANZIÈL:

CAPITOLO / CAPITOL:

2234/10

RESPONSABILE / RESPONSABOLA

dott.ssa / d.ra Evelyn Bortolotti

Determinazione N. 266 /2022

Assunta il 31.08.2022

OGGETTO: "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2022" (L.P. 6/2008). Affidamento di incarico di servizi alla ditta Smallcodes s.r.l. di Firenze per la realizzazione di un sistema informatico per la traduzione amministrativa in lingua ladina mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT. CIG Z0D379826E

SE TRATA: "Pian organich di intervenc de politica linguistica e culturèla per l'an 2022" (L.P. 6/2008). Ge dèr su a la firma Smallcodes s.r.l. de Firenze na encèria de servijes per la realisazion de n sistem informatich per la traduzion aministrativa per ladin tras O.D.A. sul portal MERCURIO/ME-PAT. CIG Z0D379826E

DETERMINAZIONE/DETERMINAZION N. 266/2022

OGGETTO: "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2022" (L.P. 6/2008).
Affidamento di incarico di servizi alla ditta Smallcodes s.r.l. di Firenze per la realizzazione di un sistema informatico per la traduzione amministrativa in lingua ladina mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT. CIG Z0D379826E

**LA RESPONSABILE DELL'U.O.
DEI SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI:**

visti e richiamati:

- la L.P. 16 giugno 2006, n. 3 e s.m. sulla "riforma istituzionale" in Trentino, che, all'art. 19, ha previsto il Comun general de Fascia (C.g.F.) quale nuovo ente esponenziale e rappresentativo della comunità ladina di minoranza etnico-linguistica insediata in Val di Fassa;
- la successiva L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, che ha costituito il C.g.F. e ha approvato il suo statuto;
- il Decreto n. 234 del 30 dicembre 2010, con cui il Presidente della Provincia autonoma di Trento ha trasferito al C.g.F. le prime funzioni amministrative secondo l'art. 8 della L.P. n. 3/2006 e s.m. a decorrere dall'1 gennaio 2011;
- la Legge Provinciale n. 14/2014 e in particolare l'art. 19 con cui è stato introdotto l'obbligo per gli enti locali di applicare le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio del D.Lgs. 118/2011 e ss.mm.ii.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 in materia di armonizzazione dei sistemi contabili, modificato e integrato dal D.Lgs. 126/2014;
- il D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni;
- la L.R. 22/2015 e in particolare l'art. 10 con cui è stato disposto che la Provincia Autonoma di Trento provveda a disciplinare l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio per gli enti locali nel rispetto di quanto previsto dal comma 4 – octies dell'art. 79 dello Statuto di Autonomia della Regione Autonoma Trentino Alto Adige – Sudtirol, in base al quale dal 01 gennaio 2016 cessano di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della Regione, incompatibili con le disposizioni di cui al D.Lgs. 118/2011;
- il "Codice degli Enti Locali" – (C.E.L) sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige approvato con la L.R. 3 maggio 2018, n.2;
- il Regolamento di contabilità del Comun general de Fascia approvato dal Consei General con la deliberazione n.3/2020 del 23 aprile 2020;
- il bilancio di previsione del C.g.F. per l'esercizio finanziario 2022 e pluriennale 2022-2024, approvato dal Consei General con la deliberazione n. 7/2022 del 29 marzo 2022;
- il P.E.G. per il 2022-2024, che il Consei de Procura ha approvato nella sua parte finanziaria con la deliberazione n. 26/2022 del 31 marzo 2022;
- la deliberazione n. 48/2012 del 21 giugno 2012 successivamente modificata e integrata con la deliberazione n. 19/2013 del 5 marzo 2013 con cui il Consei di Ombolc ha aggiornato e ridefinito gli atti e le funzioni gestionali attribuiti alla competenza dei Responsabili delle varie Unità Organizzative del C.g.F.;

accertato che, in base a tali atti, l'adozione di questo provvedimento rientra nelle competenze gestionali affidate dal Consei di Ombolc alla sottoscritta, Responsabile dell'U.O. dei Servizi Linguistici e Culturali del Comun general de Fascia;

premesso che il Comun general de Fascia, in base rispettivamente all'art. 2, comma 1, lettera b) e all'art. 3, comma 1 del suo statuto approvato con la L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, "persegue [...] la piena tutela e la promozione dell'identità, della lingua e della cultura ladina, promuovendo altresì il senso di appartenenza dei cittadini alla comunità ladina dolomitica nonché la promozione di ogni possibile forma e strumento per realizzare la reciproca comprensione con le persone non appartenenti alla popolazione ladina" e "cura gli interessi [della comunità insediata nella Valle di Fassa] e ne promuove lo sviluppo e la tutela secondo le finalità espresse all'articolo 2";

premesso che, con la deliberazione n. 25/2021 del 13 ottobre 2021 il Consei General ha approvato il "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2022" previsto dall'art. 26 della L.P. n. 6/2008 e s.m. e i. che nella Sezione I.1.C "Sostegno alla pianificazione del corpus" prevede l'avvio di un progetto di sviluppo di strumenti di supporto alla traduzione amministrativa;

richiamato l'Accordo-convenzione fra il Comun general de Fascia e i comuni della valle per l'attuazione associata delle politiche linguistiche e culturali per la tutela e la valorizzazione della minoranza ladina, approvato con Deliberazione del Consei General n. 20/2017 di data 29.09.2017, che all'articolo 3 stabilisce che "il C.g.F. [...] assicura, mediante la sua Unità Organizzativa dei Servizi linguistici e culturali, il servizio centralizzato di elaborazione, uniformazione e traduzione in ladino degli atti amministrativi; [...] aggiorna costantemente un archivio informatico degli atti e dei moduli bilingui prodotti, dando modo ai comuni stessi di utilizzarli e di ottimizzarne quindi i tempi di redazione; [...] realizza e mette a disposizione degli uffici comunali interessati strumenti ed ausili per la traduzione automatizzata di testi in ladino fassano standard";

resosi quindi necessario e urgente dare attuazione a quanto disposto da tale accordo-convenzione procedendo alla realizzazione di tali strumenti informativi di supporto per la traduzione amministrativa;

dato atto che, a tal fine, è necessario avvalersi di una ditta altamente specializzata nel trattamento automatico della lingua e nell'elaborazione di strumenti linguistici per le lingue di minoranza da mettere in relazione con la piattaforma informatica per la lingua ladina già disponibile online;

stabilito che le suddette competenze sono offerte esclusivamente dalla ditta Smallcodes s.r.l. con sede in via del Campuccio 88, 50125 Firenze, C.F. e P.IVA 06119430483, la quale è soggetto altamente specializzato nel trattamento delle lingue di minoranza e che ha già elaborato per altre istituzioni ladine una piattaforma per il trattamento automatico della lingua (sistema Ladintal), dando prova di professionalità e competenza nel campo;

contattata la ditta Smallcodes per chiedere la disponibilità a fornire il servizio in oggetto e stabilire gli interventi necessari per raggiungere gli obiettivi stabiliti dal Piano organico e dall'accordo-convenzione sopra citati (ns prot. n. 3709 di data 9 agosto 2022), che riguardano nello specifico:

- la realizzazione di una piattaforma per allineamento testi bilingui italiano - ladino e per estrazione e memorizzazione di terminologia tecnica tramite lo sviluppo di una banca dati e motore di ricerca per testi amministrativi tradotti e memoria di traduzione terminologica, comprensiva di importazione a sistema e hosting su internet
- l'importazione nel sistema lessicografico esistente (denominato Ladintal) di banche dati terminologiche giuridiche e testi bilingui

dato atto che la ditta Smallcodes si è resa disponibile a prestare il servizio richiesto proponendo per gli interventi richiesti un preventivo di spesa pari a € 30.000,00+IVA di legge (ns prot. n. 3946 di data 30 agosto 2022);

valutata la congruità del prezzo offerto sulla base dell'alta specializzazione e complessità degli interventi richiesti e sulla base dei prezzi del mercato elettronico;

visto il D.Lgs. 5/2016, Codice dei contratti pubblici di lavori, forniture e servizi;

ricordato che, in base all'art. 39 bis della L.P. 19.7.1990, n. 23 ("Disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni della P.A.T."), la Provincia Autonoma di Trento ha avviato da tempo un progetto di "e-procurement", denominato "Mercurio", per gli acquisti di beni e servizi da parte della Provincia stessa, dei suoi enti funzionali e degli altri enti pubblici locali e viste in proposito anche le direttive impartite dalla Giunta Provinciale di Trento con la deliberazione n. 1392 dell'11 luglio 2013;

precisato inoltre che il 4° comma dell'art. 21 della L.P. 23/1990 consente il ricorso alla trattativa privata diretta con il soggetto ritenuto idoneo quando il valore della fornitura e/o della prestazione non supera l'importo di € 48.500,00;

vista la legge provinciale 6 agosto 2020, n. 6 che ha recepito, mediante modifica della legge provinciale 23 marzo 2020, n. 2 le deroghe in materia di appalti, di cui al D.L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito con L. 120/2020 come modificato dall'art. 51 del D.L. 31 maggio 2021, n. 77 rideterminando fino al 30 giugno 2023 la soglia di affidamento diretto per forniture di beni e servizi a 139.000,00 al netto di I.V.A.;

vista la delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016 "Linee guida n.4 di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti "procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" aggiornata con deliberazione del Consiglio n. 206 dd. 1 marzo 2018;

dato atto che la ditta Smallcodes risulta regolarmente iscritta al sistema di mercato elettronico della Provincia di Trento, Mercurio-MePat e verificato quindi che in esso nel bando Me-PAT "Servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali" metaprodotto "Valorizzazione dell'identità delle minoranze linguistiche" sono offerti i seguenti servizi proposti dalla ditta Smallcodes s.r.l. (codice fornitore 218326)

- Piattaforma per allineamento testi bilingui italiano / lingua minoritaria e per estrazione e memorizzazione di terminologia tecnica parz. Approvata. Banca dati e motore di ricerca per testi amministrativi tradotti e memoria di traduzione terminologica, al prezzo di € 25.000,00 + IVA di legge
- Importazione in sistema lessicografico di banche dati terminologiche giuridiche, al prezzo di € 5.000,00 + IVA di legge

ritenuto pertanto di affidare l'incarico in argomento tramite O.D.A nel ME-PAT ai sensi dell'art. 3, comma 01 della L.P. 2/2020 e dell'art. 36 ter della legge provinciale 23/1990 alla ditta Smallcodes s.r.l.;

dato atto che il termine per la conclusione dell'incarico oggetto del presente provvedimento è stato fissato al 31 dicembre 2022;

visto l'art. 19bis "Semplificazione degli affidamenti a operatori economici abilitati al mercato elettronico" della L.P. 2/2016 e dato atto che il possesso da parte degli operatori economici dei requisiti generali di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 nonché dei requisiti speciali necessari di cui all'art. 83 della medesima norma sopra richiamata è accertato in sede di iscrizione al portale di E-Procurement della Provincia Autonoma di Trento, MEPAT;

visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore a € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;

vista la Legge 190/2012 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione";

visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;

evidenziato che si è provveduto alle seguenti verifiche propedeutiche alla stipula del contratto, acquisendo i seguenti documenti:

- Casellario ANAC prot. n. 3656 del 08.08.2022
- DURC prot. INPS_31230371, valevole fino al 07.09.2022, prot. n. 3629 del 04.08.2022;

dato atto che per questa prestazione è stato acquisito dall'ANAC il seguente CIG: Z0D379826E e che prima di disporre qualsiasi pagamento sarà necessario acquisire anche la documentazione necessaria ai fini della tracciabilità dei pagamenti secondo l'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i.;

ricordato le ditte e i professionisti incaricati dal Comun general de Fascia devono rispettare gli obblighi di comportamento di cui al D.P.R. 62/2013 e il codice di comportamento dell'Ente approvato dal Consei de Procura con deliberazione n. 17/2016 del 15.2.2016,

vista infine la necessità di dematerializzare progressivamente i documenti della Pubblica Amministrazione favorendo la creazione di documenti digitali come previsto, tra l'altro, dal Codice dell'Amministrazione Digitale D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82;

D E T E R M I N A:

1. di incaricare, per le motivazioni indicate in premessa, la ditta Smallcodes s.r.l. con sede in via del Campuccio 88, 50125 Firenze, C.F. e P.IVA 06119430483i della realizzazione di quanto segue (codice metaprodotto 92500000-6):
 - Piattaforma per allineamento testi bilingui italiano / lingua minoritaria e per estrazione e memorizzazione di terminologia tecnica parz. Approvata. Banca dati e motore di ricerca per testi amministrativi tradotti e memoria di traduzione terminologica, al prezzo di € 25.000,00 + IVA di legge
 - Importazione in sistema lessicografico di banche dati terminologiche giuridiche, al prezzo di € 5.000,00 + IVA di leggeper un costo complessivo di € 30.000,00 (IVA esclusa)
2. di impegnare l'importo totale di € 36.600,00 (IVA inclusa) sul capitolo 2234/10 – P.C.F. 1.3.2.11.999 del corrente bilancio di previsione 2022;
3. di formalizzare l'affidamento del servizio di cui al precedente punto 1) mediante ordinativo elettronico (ODA) firmato digitalmente sul portale MERCURIO/ME-PAT;
4. di ricordare che la prestazione in oggetto sarà liquidata in seguito a presentazione di regolare fattura elettronica intestata a Comun general de Fascia, Strada di Pré de gejia, 2, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, C.F. 91016380221 - P.IVA 02191120225, codice univoco UFUXRQ, CIG: Z0D379826E;
5. di dare atto che l'incarico di cui al presente provvedimento è assoggettato alla disciplina prevista dalla legge n. 136 del 2010 e ss.mm e pertanto nella comunicazione di affidamento dello stesso dovrà essere data indicazione del codice CIG e dovrà essere inserita, a pena di nullità, la seguente clausola: "Il fornitore si assume tutti gli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della L. 136/2010 e successive modifiche, con ciò impegnandosi anche a indicare per ciascuna fattura relativa il n. di conto corrente da utilizzare per il pagamento. Tale conto deve corrispondere a uno di quelli già dichiarati come dedicati alle commesse dell'Ente con il modulo a ciò predisposto dall'Ente stesso".
6. di trasmettere questa Determinazione al Responsabile del Servizio Finanziario affinché registri l'impegno di spesa ed esprima su di esso il visto di regolarità contabile al quale è subordinata la sua efficacia, ai sensi del vigente Regolamento di contabilità.

Si dà evidenza, ai sensi art. 4 della L.P. 23/1992, che avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni, ai sensi art. 29 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 ovvero, in alternativa,
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971, n. 1199;
- per gli atti delle procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, ivi comprese le procedure di affidamento di incarichi di progettazione e di attività tecnico amministrative ad esse connesse, si richiama la tutela processuale di cui all'art. 120 comma 5 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104, per effetto della quale il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento va proposto entro 30 giorni e non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 31.08.2022

**LA RESPONSABILE DELL'UNITÀ ORGANIZZATIVA
LA RESPONSABOLA DE L'UNITÀ ORGANISATIVA**

- dott.ssa/d.ra Evelyn Bortolotti –
Firmato digitalmente/Con sotscrizion digitèla